Français

Créé par
Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Basé sur
"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.11

"E.L. .O."

Une réunion inattendue aide à recentrer certains des Titans sur la tâche à accomplir. Coincé en prison, Dick accueille un visiteur arrogant.

Écrit par:
Bianca Sams

Réalisé par:
Millicent Shelton

Date de la première:
15.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Curran Walters	...	Jason Todd
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Esai Morales	...	Slade Wilson / Deathstroke
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Natalie Gumede	...	Mercy Graves
McKinley Freeman	...	Psychiatrist
Sydney Kuhne	...	Dani
Tameka Griffiths	...	Eriel
Sistah Lois	...	Elko Diner Cook
Oksana Zilinskas	...	Truck Stop Girl
Paulyne Wei	...	Ticket Agent
Cliff Saunders	...	Elko Joe
Darrin Maharaj	...	Kane Jail Reporter
Ric Garcia	...	SF Priest

1
00:00:12 --> 00:00:13
Dans les épisodes précédents...

2
00:00:15 --> 00:00:17
Que c'était malpoli de ma part.

3
00:00:17 --> 00:00:20
Je vous ai menti. J'ai dit
que Jericho était mort à mon arrivée.

4
00:00:20 --> 00:00:22
C'est faux. Il était en vie.

5
00:00:24 --> 00:00:25
Il s'est sacrifié pour moi.

6
00:00:25 --> 00:00:26
Je me casse.

7
00:00:26 --> 00:00:27
Je la suis.

8
00:00:28 --> 00:00:29
Je me casse aussi.

9
00:00:29 --> 00:00:31
Si vous cherchez le pardon,
ouvrez cette porte.

10
00:00:31 --> 00:00:32
Ils seront peut-être réceptifs.

11
00:00:32 --> 00:00:34
Je te condamne à vivre seul

12
00:00:34 --> 00:00:38
tout en sachant
que tes Titans vivent quelque part

13
00:00:38 --> 00:00:39
à jamais loin de toi.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

14
00:00:39 --> 00:00:41
Tant que tu n'auras pas payé.

15
00:00:41 --> 00:00:43
Tu ne le méritais pas. Jericho.

16
00:00:45 --> 00:00:47
Régnons ensemble. J'en ai toujours rêvé.

17
00:00:48 --> 00:00:50
- J'aurai ta peau, Blackfire.
- Bien.

18
00:00:50 --> 00:00:52
Le problème n'est pas l'endroit,
mais nous.

19
00:00:52 --> 00:00:54
On devrait se séparer.

20
00:01:01 --> 00:01:03
Non !

21
00:01:04 --> 00:01:05
Alazul, ça te parle ?

22
00:01:05 --> 00:01:07
Un oiseau providentiel ?

23
00:01:07 --> 00:01:09
Il existe. Et ce soir, il va nous sauver.

24
00:01:10 --> 00:01:11
Maintenant !

25
00:01:16 --> 00:01:17
On y va !

26
00:01:20 --> 00:01:21
Menottez-le !

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

27
00:01:28 --> 00:01:30
Finalement, je veux le tigre vivant.

28
00:01:30 --> 00:01:31
Pas un geste !

29
00:01:33 --> 00:01:36
Ça va aller. Je te veux pas de mal.
Rentre à la maison.

30
00:01:44 --> 00:01:45
Ne me mens pas, Rachel.

31
00:01:46 --> 00:01:48
Tu ne te contrôles plus.

32
00:01:50 --> 00:01:52
Je t'ai vue hier à l'entraînement.

33
00:01:55 --> 00:01:57
Tu ne pouvais pas te contenir.

34
00:01:59 --> 00:02:01
Et je parle même pas

35
00:02:02 --> 00:02:06
du nuage de lames de rasoir
qui ont failli m'amputer.

36
00:02:09 --> 00:02:11
LABORATOIRES CADMUS
SAN FRANCISCO

37
00:02:24 --> 00:02:27
Je comprends les cicatrices sur ton dos.

38
00:02:43 --> 00:02:46
Je t'emmerde, Rachel !

39
00:02:49 --> 00:02:51

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Insistez là-dessus.

40
00:02:59 --> 00:03:02
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

41
00:03:21 --> 00:03:22
BON APPÉTIT
BISOUS, LEN

42
00:03:22 --> 00:03:23
J'y étais pas. J'ai rien vu.

43
00:03:26 --> 00:03:27
J'ai rien vu.

44
00:03:28 --> 00:03:29
J'y étais pas.

45
00:03:30 --> 00:03:32
Je sais pas, j'ai rien vu.

46
00:03:38 --> 00:03:40
Tu couves quelque chose.

47
00:03:40 --> 00:03:42
Putain.

48
00:03:42 --> 00:03:43
C'est fâcheux.

49
00:03:44 --> 00:03:45
Je suis seul maintenant.

50
00:03:46 --> 00:03:47
Tout seul.

51
00:03:47 --> 00:03:48
Oui.

52
00:03:49 --> 00:03:50
Je vois ça.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

53
00:03:51 --> 00:03:52
Les joies de l'isolement.

54
00:03:53 --> 00:03:56
Te voici au temple de la pénitence.

55
00:03:59 --> 00:04:00
Et tu as amené un virus.

56
00:04:00 --> 00:04:02
Ou était-ce le rat ?

57
00:04:02 --> 00:04:06
Les prisons sont des lieux infectés.
Il fallait s'y attendre.

58
00:04:08 --> 00:04:09
Je dois dormir.

59
00:04:11 --> 00:04:14
C'est tout ce que tu fais. Réveille-toi.

60
00:04:15 --> 00:04:16
Et arrêter de soliloquer.

61
00:04:17 --> 00:04:19
Tu as été particulièrement bavard.

62
00:04:19 --> 00:04:21
Avec la mère de Jericho, puis Slade...

63
00:04:22 --> 00:04:24
Un mouton, deux moutons...

64
00:04:24 --> 00:04:26
Oui, c'est infaillible.

65
00:04:27 --> 00:04:29
Donc, tu rends visite à Adeline,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

66
00:04:29 --> 00:04:31
elle t'envoie chier,

67
00:04:31 --> 00:04:33
mais elle fait une chose curieuse.

68
00:04:33 --> 00:04:37
Elle dit : "Si vous cherchez le pardon,
ouvrez cette porte."

69
00:04:41 --> 00:04:42
Tu veux quoi ?

70
00:04:42 --> 00:04:43
Adeline me chiffonne.

71
00:04:43 --> 00:04:46
Elle t'envoie parler
avec un type qui veut te tuer.

72
00:04:47 --> 00:04:50
Ils ont leurs petits arrangements.
Je suis pas conseiller conjugal.

73
00:04:51 --> 00:04:53
Elle semblait être en détresse.

74
00:04:53 --> 00:04:55
"Ils seront peut-être réceptifs."

75
00:04:55 --> 00:04:58
C'est ce qu'elle t'a dit.

76
00:04:58 --> 00:05:02
Elle était secouée.
Je venais de lui rappeler son deuil.

77
00:05:10 --> 00:05:11
Jericho.

78
00:05:17 --> 00:05:19

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Quelque chose t'échappe.

79
00:05:51 --> 00:05:54
Ce qui est poussière
redeviendra poussière.

80
00:05:55 --> 00:05:57
Il les accueillera au Royaume des Cieux.

81
00:05:57 --> 00:06:01
Ils habiteront toute leur vie
dans la maison de l'Éternel.

82
00:06:03 --> 00:06:04
Prions.

83
00:06:05 --> 00:06:07
Mon Dieu...

84
00:06:23 --> 00:06:24
Rachel.

85
00:06:29 --> 00:06:30
Ne renonce pas.

86
00:06:31 --> 00:06:31
Quoi ?

87
00:06:33 --> 00:06:34
Ne renonce pas !

88
00:06:38 --> 00:06:39
BIENVENUE AU
RESTAURANT ELKO

89
00:06:40 --> 00:06:42
Que se passe-t-il ?

90
00:07:14 --> 00:07:16
Ne renonce pas.

91

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:07:30 --> 00:07:32
Le répondeur est plein.

92
00:07:32 --> 00:07:34
Réessayez ultérieurement. Au revoir.

93
00:07:44 --> 00:07:45
Gar ?

94
00:07:48 --> 00:07:49
Dick ?

95
00:07:55 --> 00:07:56
RACHEL
APPEL ENTRANT

96
00:07:57 --> 00:08:00
Rachel, je t'ai cherchée partout.
Où étais-tu...

97
00:08:01 --> 00:08:04
Au restaurant Elko...

98
00:08:04 --> 00:08:05
- Donna !
- Rachel ?

99
00:08:05 --> 00:08:08
Donna, je suis... Restaurant Elko.

100
00:08:08 --> 00:08:09
Rachel !

101
00:08:13 --> 00:08:15
Le répondeur est plein.

102
00:08:15 --> 00:08:17
Réessayez ultérieurement. Au revoir.

103
00:08:28 --> 00:08:30
Température du vaisseau nominale.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

104
00:08:30 --> 00:08:31
Rentrons à la maison.

105
00:08:32 --> 00:08:34
Recherche de coordonnées.

106
00:08:35 --> 00:08:37
Accélération de 20 %.

107
00:08:38 --> 00:08:40
Destination Tamaran.

108
00:08:42 --> 00:08:43
Tamaran.

109
00:08:44 --> 00:08:46
Tu es là depuis une heure.

110
00:08:55 --> 00:08:56
Tu as une sale tête.

111
00:08:59 --> 00:09:00
Merci.

112
00:09:09 --> 00:09:11
Ressaisis-toi.

113
00:09:11 --> 00:09:13
Tu sais quoi ?

114
00:09:25 --> 00:09:28
QUELQUE PART DANS LE WYOMING

115
00:09:30 --> 00:09:32
Mel, on arrive quand à San Francisco ?

116
00:09:32 --> 00:09:35
Dans douze heures et trois minutes.

117
00:09:39 --> 00:09:42

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Rendez visite
à votre vieil ami Elko Joe...

118
00:09:42 --> 00:09:43
INCONNU

119
00:09:43 --> 00:09:47
...au restaurant Elko, à Elko,
dans le Nevada !

120
00:09:47 --> 00:09:49
Allez au nord sur la 123...

121
00:10:15 --> 00:10:17
Mel, on t'a déjà brisé le cœur ?

122
00:10:18 --> 00:10:20
Je ne comprends pas.

123
00:10:22 --> 00:10:23
Oui, moi non plus.

124
00:10:58 --> 00:10:59
Non.

125
00:11:04 --> 00:11:05
Putain.

126
00:11:37 --> 00:11:37
C'est quoi, ça ?

127
00:11:38 --> 00:11:39
Ton passé. La Tour.

128
00:11:40 --> 00:11:43
Des épreuves qui mènent
à une période sombre.

129
00:11:47 --> 00:11:49
Ton présent. La Lune.

130

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:11:50 --> 00:11:51
Le royaume des rêves.

131
00:11:51 --> 00:11:54
Ton inconscient
saura retrouver la lumière.

132
00:11:54 --> 00:11:58
Fie-toi à ton instinct.
Il te conduira à ta destination.

133
00:12:05 --> 00:12:07
Ton futur. Le Pendu.

134
00:12:08 --> 00:12:10
Il y aura de la violence.

135
00:12:11 --> 00:12:15
Prépare-toi à un grand sacrifice

136
00:12:16 --> 00:12:18
ou à un grand deuil.

137
00:12:28 --> 00:12:29
Rachel !

138
00:12:30 --> 00:12:32
- Putain !
- Ça va ?

139
00:12:38 --> 00:12:39
Oui.

140
00:12:40 --> 00:12:42
J'ai cru voir un truc.

141
00:12:45 --> 00:12:46
Eriel.

142
00:12:47 --> 00:12:48
Un problème ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

143
00:12:49 --> 00:12:50
C'est ton père.

144
00:12:51 --> 00:12:53
Ce connard te suit encore ?

145
00:12:53 --> 00:12:55
Non. Il est mort.

146
00:12:56 --> 00:12:58
Mort ? Comment ?

147
00:12:58 --> 00:13:01
Ils l'ignorent.
Il aurait subi une agression.

148
00:13:04 --> 00:13:06
Dani, je suis désolée.

149
00:13:07 --> 00:13:08
J'y suis pour rien.

150
00:13:08 --> 00:13:09
Je sais.

151
00:13:11 --> 00:13:12
Je suis désolée.

152
00:13:15 --> 00:13:17
J'ai prié pour que ce jour vienne

153
00:13:18 --> 00:13:19
un millier de fois.

154
00:13:20 --> 00:13:22
Je pensais pas que ça arriverait.

155
00:13:22 --> 00:13:23
Quoi ?

156

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:13:24 --> 00:13:27
Il m'a battue jusqu'au sang.

157
00:13:29 --> 00:13:30
J'espère qu'il a souffert.

158
00:13:41 --> 00:13:44
En quatre lettres,
arrêt du Pony Express dans le Nevada.

159
00:13:45 --> 00:13:47
J'aimerais un billet.

160
00:13:48 --> 00:13:49
Pour où ?

161
00:14:02 --> 00:14:04
- Elko.
- "Elko" ?

162
00:14:06 --> 00:14:07
C'est la réponse.

163
00:14:23 --> 00:14:25
Il y a eu une fête ici ?

164
00:14:26 --> 00:14:28
Je suis seule. C'est suffisant.

165
00:14:38 --> 00:14:41
En général, je... Punaise.

166
00:14:41 --> 00:14:43
En général, j'analyse pas
les belles inconnues,

167
00:14:45 --> 00:14:47
mais je soupçonne un épisode maniaque.

168
00:14:48 --> 00:14:49
Un quoi ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

169
00:14:52 --> 00:14:57
Je suis psychiatre, et tu affiches
un comportement risqué et impulsif.

170
00:14:59 --> 00:15:00
À mon avis, tu cherches...

171
00:15:03 --> 00:15:05
à fuir quelque chose.

172
00:15:06 --> 00:15:07
En me prenant pour...

173
00:15:09 --> 00:15:10
un objet transitionnel.

174
00:15:11 --> 00:15:13
C'est pas le propre des humains ?

175
00:15:14 --> 00:15:15
De s'adonner à des plaisirs frivoles

176
00:15:15 --> 00:15:18
pour éteindre leur cerveau ?

177
00:15:18 --> 00:15:20
Pourquoi tu dis "humains" ?

178
00:15:22 --> 00:15:24
Je t'ai pas fait monter pour ça.

179
00:15:27 --> 00:15:29
Mais maintenant que je suis là

180
00:15:29 --> 00:15:31
et vu que je suis un professionnel,

181
00:15:32 --> 00:15:34
autant te confier, non ?

182

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:15:57 --> 00:16:00
L'an dernier, j'ai oublié qui j'étais.

183
00:16:02 --> 00:16:04
Et pour la première fois de ma vie...

184
00:16:07 --> 00:16:10
mon destin ne m'obsédait pas.

185
00:16:14 --> 00:16:17
Et j'ai découvert des choses.

186
00:16:19 --> 00:16:21
Comme l'amitié.

187
00:16:24 --> 00:16:25
L'amour.

188
00:16:28 --> 00:16:29
Et la liberté.

189
00:16:35 --> 00:16:38
Mais là, je me retrouve coincée ici...

190
00:16:41 --> 00:16:42
loin de chez moi...

191
00:16:45 --> 00:16:46
sans famille...

192
00:16:50 --> 00:16:52
ni destinée.

193
00:17:00 --> 00:17:01
Tu devrais y aller.

194
00:17:01 --> 00:17:02
Non, je...

195
00:17:08 --> 00:17:10
Je veux pas te laisser seule.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

196
00:17:10 --> 00:17:12
- Va-t'en.
- Je...

197
00:17:12 --> 00:17:14
Je suis remboursé...

198
00:17:14 --> 00:17:15
Va-t'en.

199
00:17:24 --> 00:17:28
Alors, je vais juste... Je vais...

200
00:17:28 --> 00:17:30
Je vais juste... Oui.

201
00:17:46 --> 00:17:49
Rendez visite à votre vieil ami Elko Joe,

202
00:17:49 --> 00:17:54
au restaurant Elko, à Elko,
dans le Nevada !

203
00:17:54 --> 00:17:57
Allez au nord sur la 123
ou à l'ouest sur la 98.

204
00:17:58 --> 00:18:02
On a les meilleurs donuts
au nord de la zone 51 !

205
00:18:03 --> 00:18:08
À l'ancienne, frits ou à la confiture !

206
00:18:08 --> 00:18:11
Les meilleurs du monde !

207
00:18:11 --> 00:18:14
Pas le moral ? Retrouvez le sourire !

208

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:18:14 --> 00:18:18
Retrouvez-moi au restaurant Elko
sur la 123.

209
00:18:18 --> 00:18:19
Le temps presse !

210
00:18:22 --> 00:18:25
QUELQUE PART DANS LE NEVADA

211
00:18:29 --> 00:18:32
Dawn... J'ai besoin de ton aide.

212
00:18:32 --> 00:18:34
Ne renonce pas ! Dawn !

213
00:18:34 --> 00:18:35
Rachel ?

214
00:18:35 --> 00:18:36
PROBLÈME MOTEUR

215
00:18:38 --> 00:18:39
Quoi ?

216
00:18:39 --> 00:18:40
C'est pas vrai.

217
00:18:56 --> 00:18:57
Jericho était spécial.

218
00:18:58 --> 00:19:00
Il avait des pouvoirs.

219
00:19:00 --> 00:19:02
Son profil exigeait de l'attention.

220
00:19:02 --> 00:19:03
Il en a eu.

221
00:19:06 --> 00:19:08

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ça lui a coûté la vie.

222
00:19:08 --> 00:19:10
Ce que tu répètes en boucle.

223
00:19:10 --> 00:19:11
Mais tu as peut-être tort.

224
00:19:11 --> 00:19:13
Tu l'as peut-être négligé.

225
00:19:16 --> 00:19:20
Quand j'ai de la fièvre,
je m'allonge sur le sol froid.

226
00:19:20 --> 00:19:23
Ça soulage et ça éclaircit les idées.

227
00:19:23 --> 00:19:25
C'est pour ça que je fermais la porte.

228
00:19:27 --> 00:19:28
C'était pour ça ?

229
00:19:28 --> 00:19:29
Je croyais que tu fumais.

230
00:19:34 --> 00:19:36
Le temps presse.

231
00:19:38 --> 00:19:41
- Quoi ?
- C'est une question de vie ou de mort.

232
00:19:41 --> 00:19:42
De vie ou de mort.

233
00:19:43 --> 00:19:45
Tu pourrais être plus clair ?

234
00:19:45 --> 00:19:48

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

J'essaie. C'est ton cerveau qui commande.

235
00:19:48 --> 00:19:51
Donc, Jericho t'a parlé.

236
00:19:52 --> 00:19:53
Tu aimes te foutre de moi.

237
00:19:55 --> 00:19:56
Un peu.

238
00:19:57 --> 00:20:00
Oui. Mais franchement,
il faut partir d'ici.

239
00:20:00 --> 00:20:01
Je n'irai nulle part.

240
00:20:02 --> 00:20:04
C'est un séjour longue durée.

241
00:20:04 --> 00:20:05
Regarde-toi.

242
00:20:06 --> 00:20:07
Tu geins comme un lâche.

243
00:20:08 --> 00:20:10
Tu as fauté et tu as fini au tapis.

244
00:20:10 --> 00:20:12
Tout le monde s'en fiche.

245
00:20:12 --> 00:20:14
On attend que tu te relèves.

246
00:20:14 --> 00:20:16
Arrête de pleurer sur ton sort.

247
00:20:16 --> 00:20:18
Quelqu'un est mort par ma faute !

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

248
00:20:18 --> 00:20:20
Tu vas me faire chialer.

249
00:20:20 --> 00:20:22
C'est son père qui l'a tué, pas toi !

250
00:20:22 --> 00:20:24
Pourtant, tu fais pénitence.

251
00:20:24 --> 00:20:26
Tu voulais une raison d'abandonner

252
00:20:27 --> 00:20:28
à la fois Jericho et les autres.

253
00:20:28 --> 00:20:31
Rachel, Gar, Jason. J'oublie personne ?

254
00:20:35 --> 00:20:36
Dégonflé.

255
00:20:46 --> 00:20:47
On perd du temps.

256
00:20:47 --> 00:20:48
Je t'emmerde !

257
00:20:54 --> 00:20:57
NON LOIN DE GOTHAM

258
00:21:14 --> 00:21:15
Bonjour, ma belle.

259
00:21:20 --> 00:21:22
La journée est bien entamée.

260
00:21:22 --> 00:21:24
Et tu m'as pas réveillé ?

261

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:21:24 --> 00:21:25
Tu étais fatigué.

262
00:21:25 --> 00:21:27
Après nos trois missions nocturnes.

263
00:21:27 --> 00:21:29
J'aurais pu m'arrêter à deux.

264
00:21:29 --> 00:21:30
Menteur.

265
00:21:33 --> 00:21:34
Tu veux remettre ça.

266
00:21:35 --> 00:21:36
Il reste des œufs ?

267
00:21:37 --> 00:21:40
Non. Ces gens ne s'attendaient pas

268
00:21:40 --> 00:21:42
à ce qu'on entre pour dévaliser le frigo.

269
00:21:46 --> 00:21:48
Arrête, c'est gênant.

270
00:21:48 --> 00:21:50
Quoi ?

271
00:21:51 --> 00:21:51
Rien.

272
00:21:51 --> 00:21:54
Mais ne publie pas ça.

273
00:21:55 --> 00:21:57
On n'est pas ensemble ?

274
00:21:57 --> 00:21:59
C'est juste pour t'amuser ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

275
00:22:01 --> 00:22:02
Peut-être.

276
00:22:03 --> 00:22:04
Tu ignores tout de moi.

277
00:22:05 --> 00:22:08
Je pourrais être une meurtrière ou pire.

278
00:22:08 --> 00:22:11
Ah oui ? Peut-être que j'aime ça.

279
00:22:12 --> 00:22:14
Tu devrais consulter, alors.

280
00:22:15 --> 00:22:16
Tu es vraiment bizarre.

281
00:22:18 --> 00:22:20
Et toi, fouineur.

282
00:22:21 --> 00:22:24
Tu es bien curieux
pour un mec aussi secret.

283
00:22:25 --> 00:22:26
Comment ça ?

284
00:22:26 --> 00:22:27
Tu m'emmènes dans ta ville,

285
00:22:28 --> 00:22:30
et on fait que tabasser des camés.

286
00:22:30 --> 00:22:32
Et le manoir Wayne ?

287
00:22:32 --> 00:22:33
Rien à foutre du manoir.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

288
00:22:35 --> 00:22:37
Je suis passé à autre chose.

289
00:22:50 --> 00:22:51
Montre-moi qui tu es.

290
00:22:53 --> 00:22:55
Sans mensonge ni artifice.

291
00:22:56 --> 00:22:58
- Qui tu es vraiment.
- Entendu.

292
00:23:01 --> 00:23:03
Mais j'attends la même chose.

293
00:23:33 --> 00:23:34
Dick, attention !

294
00:23:35 --> 00:23:36
Dick ! Non !

295
00:23:38 --> 00:23:39
Non !

296
00:23:41 --> 00:23:42
Je dois descendre !

297
00:23:46 --> 00:23:47
- Attention en descendant.
- Merci !

298
00:23:59 --> 00:24:01
RESTAURANT ELKO

299
00:24:08 --> 00:24:09
Ohé !

300
00:24:12 --> 00:24:15
Y a quelqu'un en cuisine ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

301
00:24:19 --> 00:24:21
Où est Elko Joe ?

302
00:24:21 --> 00:24:22
Qui ça ?

303
00:24:23 --> 00:24:25
Une douzaine de donuts.

304
00:24:25 --> 00:24:27
Deux douzaines, tiens.

305
00:24:27 --> 00:24:29
À la confiture.
Les meilleurs du monde, paraît-il.

306
00:24:29 --> 00:24:32
- Des donuts ?
- À la confiture.

307
00:24:32 --> 00:24:33
On n'en a pas.

308
00:24:33 --> 00:24:36
Tarte ou gâteau. À vous de choisir.

309
00:24:39 --> 00:24:41
C'est répugnant.

310
00:24:42 --> 00:24:44
Écoutez.

311
00:24:44 --> 00:24:46
J'ai vraiment pas le moral,

312
00:24:46 --> 00:24:48
alors faites un effort.

313
00:24:48 --> 00:24:51
- Ce serait super.
- Et puis quoi encore.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

314
00:24:51 --> 00:24:53
On n'a pas de donuts !

315
00:24:54 --> 00:24:58
Écoutez, ma sœur a tué mes parents.

316
00:24:59 --> 00:25:03
Elle m'a volé ma couronne
et piégée sur cette planète à la noix !

317
00:25:03 --> 00:25:06
Si vous avez de la farine,
des œufs et du sucre,

318
00:25:06 --> 00:25:08
je vous conseille de vous activer !

319
00:25:10 --> 00:25:11
Les donuts

320
00:25:11 --> 00:25:13
arrivent tout de suite !

321
00:25:23 --> 00:25:24
Qu'est-ce qui m'arrive ?

322
00:25:30 --> 00:25:31
Kory ?

323
00:25:33 --> 00:25:33
Rachel ?

324
00:25:36 --> 00:25:37
Tu fous quoi ici ?

325
00:25:40 --> 00:25:42
Merde, je sais pas vraiment.

326
00:25:53 --> 00:25:54
Rachel ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

327
00:26:03 --> 00:26:06
Je rêve ou quoi ?

328
00:26:06 --> 00:26:08
Non, c'est bien réel.

329
00:26:08 --> 00:26:10
Pourquoi tu me suis ?

330
00:26:11 --> 00:26:13
C'est toi qui m'as appelée
pour que je vienne.

331
00:26:13 --> 00:26:15
- Non.
- Je t'assure que si.

332
00:26:15 --> 00:26:17
Mon voyant moteur s'est allumé. Kory ?

333
00:26:19 --> 00:26:21
Je suis là pour les donuts.

334
00:26:36 --> 00:26:37
Bruce ?

335
00:26:38 --> 00:26:40
Ravi de vous voir au rendez-vous.

336
00:26:43 --> 00:26:45
C'est inquiétant.

337
00:26:47 --> 00:26:50
Pas de Conner ni de Gar ?

338
00:26:50 --> 00:26:51
Non.

339
00:26:52 --> 00:26:54
Il y avait du sang,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

340
00:26:54 --> 00:26:56
des bouts de verre...

341
00:26:56 --> 00:26:58
L'ordinateur central était allumé...

342
00:26:59 --> 00:27:01
Gar l'aurait verrouillé.

343
00:27:02 --> 00:27:05
Quand Rachel m'a appelée,
je pensais qu'elle avait une piste.

344
00:27:08 --> 00:27:09
J'ai pas eu de nouvelles.

345
00:27:15 --> 00:27:20
Je suis au courant de la situation,
et vous m'en voyez navré.

346
00:27:21 --> 00:27:23
Votre famille est déchirée.

347
00:27:23 --> 00:27:25
Vous poursuivez votre route

348
00:27:25 --> 00:27:28
dans la plus grande solitude.

349
00:27:31 --> 00:27:33
Mais c'était...

350
00:27:35 --> 00:27:38
C'est une famille choisie.

351
00:27:40 --> 00:27:43
Vous avez décidé de vous séparer,

352
00:27:43 --> 00:27:45
et à l'aune de cette nouvelle,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

353
00:27:45 --> 00:27:47
un autre choix s'impose à vous.

354
00:27:48 --> 00:27:49
Réconciliez-vous.

355
00:27:50 --> 00:27:53
Il est facile de fuir la difficulté.

356
00:27:54 --> 00:27:57
Il est plus ardu d'encaisser les coups,

357
00:27:57 --> 00:27:59
mais c'est ça, la famille.

358
00:28:00 --> 00:28:04
Unies, vous pouvez tout affronter.

359
00:28:05 --> 00:28:09
Si le mal s'amène
et vous trouve dispersées,

360
00:28:10 --> 00:28:13
je suis convaincu
qu'aucune d'entre vous ne survivra.

361
00:28:21 --> 00:28:23
Si vous ne veillez pas l'une sur l'autre,

362
00:28:24 --> 00:28:25
qui le fera ?

363
00:28:46 --> 00:28:47
Il vient de partir ?

364
00:28:49 --> 00:28:50
Oui.

365
00:28:50 --> 00:28:52
Que je comprenne bien.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

366
00:28:52 --> 00:28:57
Par miracle,
Bruce Wayne nous a fait venir ici

367
00:28:57 --> 00:29:01
au milieu de nulle part
pour nous dire de reformer les Titans ?

368
00:29:02 --> 00:29:03
Oui.

369
00:29:04 --> 00:29:06
C'est exactement ça.

370
00:29:17 --> 00:29:18
FLASH INFO

371
00:29:18 --> 00:29:21
Deux hommes se sont évadés
de la prison de Kane

372
00:29:21 --> 00:29:25
avec l'aide, semblerait-il,
du détective incarcéré Dick Grayson.

373
00:29:25 --> 00:29:29
Plus d'éléments sur cette histoire
dans la prochaine édition.

374
00:29:30 --> 00:29:32
Putain, je rêve.

375
00:29:37 --> 00:29:38
Donna, attends.

376
00:29:39 --> 00:29:41
Troy, où tu vas ?

377
00:29:41 --> 00:29:43
- À San Francisco.
- Il faut sauver Dick.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

378
00:29:45 --> 00:29:46
Il se débrouille.

379
00:29:46 --> 00:29:48
C'est quoi, ton problème ?

380
00:29:48 --> 00:29:49
Mon problème ?

381
00:29:49 --> 00:29:51
Je connais bien Dick Grayson.

382
00:29:51 --> 00:29:52
Il s'est mis sur cette croix.

383
00:29:53 --> 00:29:55
Il s'y est cloué.

384
00:29:55 --> 00:29:58
Il devra en descendre tout seul.

385
00:29:58 --> 00:29:59
Donna a raison.

386
00:29:59 --> 00:30:02
Il s'inflige ça tout seul.

387
00:30:08 --> 00:30:09
Mes rêves ont repris.

388
00:30:12 --> 00:30:14
J'étais à l'enterrement de Dick.

389
00:30:15 --> 00:30:17
Deathstroke l'avait tué.

390
00:30:19 --> 00:30:20
Écoutez...

391

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:30:21 --> 00:30:25
Je sais que c'est difficile à croire.

392
00:30:26 --> 00:30:27
Je le sais bien.

393
00:30:29 --> 00:30:31
Mais Dick a besoin de mon aide.

394
00:30:34 --> 00:30:36
Et j'ai besoin de la vôtre.

395
00:30:39 --> 00:30:40
S'il vous plaît.

396
00:30:49 --> 00:30:50
Désolée, Rachel,

397
00:30:51 --> 00:30:53
mais on doit d'abord aider Gar.

398
00:31:02 --> 00:31:03
Je comprends ta réaction.

399
00:31:06 --> 00:31:07
Vraiment.

400
00:31:08 --> 00:31:10
Mais je vais suivre Donna.

401
00:31:12 --> 00:31:14
Dès que tu peux, viens nous trouver.

402
00:31:19 --> 00:31:20
Dawn.

403
00:31:38 --> 00:31:40
Tu t'en vas aussi, j'imagine.

404
00:31:42 --> 00:31:43
Pas du tout.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

405
00:31:44 --> 00:31:45
Allons-y.

406
00:31:47 --> 00:31:48
D'accord, allons-y.

407
00:32:02 --> 00:32:03
Bruce ?

408
00:32:09 --> 00:32:10
Bruce !

409
00:32:13 --> 00:32:14
Là, tu disparais.

410
00:33:02 --> 00:33:05
Ton ancien lycée ? Super.

411
00:33:05 --> 00:33:07
Tu vas m'inviter au bal de promo ?

412
00:33:08 --> 00:33:09
C'est pas mon lycée.

413
00:33:11 --> 00:33:12
Mais ma maison.

414
00:33:16 --> 00:33:18
Mon connard de père s'est fait tuer.

415
00:33:19 --> 00:33:20
Ma mère était toxico.

416
00:33:21 --> 00:33:23
J'ai mal tourné.

417
00:33:23 --> 00:33:26
Placement en famille, la prison, la rue.

418

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:33:30 --> 00:33:32
Et j'ai trouvé cet endroit.

419
00:33:34 --> 00:33:36
J'ai mis un sac de couchage
sous le plafond,

420
00:33:37 --> 00:33:38
je m'y cachais le soir

421
00:33:38 --> 00:33:41
et j'enviais la troupe de théâtre.

422
00:33:42 --> 00:33:44
Ça explique ton côté dramatique.

423
00:33:45 --> 00:33:47
Je méprisais ces gens.

424
00:33:48 --> 00:33:50
Et qui se déguise, maintenant ?

425
00:33:52 --> 00:33:54
Tu n'es pas si futile.

426
00:33:55 --> 00:33:56
Sacré compliment.

427
00:33:58 --> 00:34:00
Je te prenais pour un riche crétin.

428
00:34:01 --> 00:34:03
Né avec une cuillère en argent
dans la bouche.

429
00:34:03 --> 00:34:05
Mais c'est un secret bidon

430
00:34:05 --> 00:34:07
d'être un snob qui aime le théâtre.

431

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:34:07 --> 00:34:09
Un amateur de théâtre.

432
00:34:09 --> 00:34:11
Pas un snob, un amateur.

433
00:34:14 --> 00:34:17
D'autres surprises, ou on peut y aller ?

434
00:34:19 --> 00:34:20
Tu as un problème ?

435
00:34:20 --> 00:34:21
Un problème ?

436
00:34:22 --> 00:34:23
Je t'emmène ici,

437
00:34:23 --> 00:34:25
je me confie, et tu me méprises.

438
00:34:25 --> 00:34:27
Je déconne, c'est bon.

439
00:34:28 --> 00:34:31
Quand je tente de me rapprocher,
tu me repousses.

440
00:34:32 --> 00:34:34
Si tu veux partir, vas-y. Pars !

441
00:34:37 --> 00:34:38
Pourquoi tu fais chier ?

442
00:34:38 --> 00:34:41
Car tu cherches une échappatoire.

443
00:34:43 --> 00:34:44
C'est faux.

444
00:34:44 --> 00:34:47

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

J'ai passé ma vie
à rejeter les gens, Rose.

445
00:34:48 --> 00:34:50
En déconnant, en cassant des trucs.

446
00:34:53 --> 00:34:55
Pour moi aussi, c'est nouveau.

447
00:34:56 --> 00:34:59
Mais chaque seconde avec toi
est une rédemption.

448
00:35:03 --> 00:35:04
Jason, je te l'ai dit.

449
00:35:05 --> 00:35:06
Méfie-toi de moi.

450
00:35:07 --> 00:35:08
Je peux pas.

451
00:35:11 --> 00:35:12
C'est bon.

452
00:35:15 --> 00:35:16
"Il y a un endroit pour nous.

453
00:35:18 --> 00:35:20
Pour nous quelque part.

454
00:35:25 --> 00:35:27
Prends ma main, et on y est presque.

455
00:35:29 --> 00:35:32
Prends ma main, et je t'y emmène.

456
00:35:39 --> 00:35:40
Par tous les moyens.

457
00:35:42 --> 00:35:43

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Un jour."
- "Un jour."

458
00:35:45 --> 00:35:46
- "Quelque part."
- "Quelque part."

459
00:35:50 --> 00:35:50
Quoi ?

460
00:35:51 --> 00:35:53
Moi aussi, j'aime le théâtre.

461
00:36:11 --> 00:36:14
Ça marche, pas vrai ?

462
00:36:15 --> 00:36:16
Où tu étais ?

463
00:36:17 --> 00:36:19
Tu avais besoin de repos.

464
00:36:19 --> 00:36:21
En prévision de ton évasion.

465
00:36:22 --> 00:36:23
Hors de question.

466
00:36:24 --> 00:36:27
Deathstroke a pris des otages.

467
00:36:27 --> 00:36:28
Et te voilà.

468
00:36:29 --> 00:36:31
Il y a une trêve.
Les autres sont en sécurité.

469
00:36:33 --> 00:36:34
À ta connaissance.

470

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:36:38 --> 00:36:41
Chez Adeline, Slade était là.

471
00:36:41 --> 00:36:43
Toi aussi.

472
00:36:43 --> 00:36:46
Et tu ne l'as pas tué. Pourquoi ?

473
00:36:50 --> 00:36:51
Il n'était pas armé.

474
00:36:52 --> 00:36:53
Et ?

475
00:36:54 --> 00:36:56
J'étais chez Adeline.

476
00:36:56 --> 00:36:58
Peut-être t'y refusais-tu.

477
00:36:59 --> 00:37:03
Peut-être y a-t-il en Slade
une chose dont tu as besoin.

478
00:37:04 --> 00:37:07
Oui, son petit cœur m'a attendri.

479
00:37:09 --> 00:37:12
Vous aimez tous les deux Jericho.

480
00:37:12 --> 00:37:14
Et il est mort par votre faute.

481
00:37:15 --> 00:37:18
Vous partagez cette haine de vous-mêmes.

482
00:37:20 --> 00:37:24
Jusqu'au bout,
vous rejetterez la faute sur l'autre.

483

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:37:24 --> 00:37:25
J'ai reconnu la mienne.

484
00:37:26 --> 00:37:28
Que c'est touchant.

485
00:37:32 --> 00:37:33
Tu trouves ça drôle ?

486
00:37:33 --> 00:37:35
- Ça t'a pris que cinq ans.
- Je t'emmerde.

487
00:38:11 --> 00:38:15
Tu te trompes encore d'ennemi.

488
00:38:25 --> 00:38:28
Tu penses à ta conscience...

489
00:38:32 --> 00:38:34
au lieu d'aider ton ami.

490
00:38:35 --> 00:38:36
Ouvre les yeux.

491
00:38:41 --> 00:38:42
Oublie la déception.

492
00:38:49 --> 00:38:51
Il est temps de grandir.

493
00:39:18 --> 00:39:20
Tu n'es plus Robin.

494
00:39:21 --> 00:39:23
Tu es plus fort. Plus rapide.

495
00:39:26 --> 00:39:28
Un oiseau de proie.

496
00:39:57 --> 00:39:58

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Jason, ta main.

497
00:40:00 --> 00:40:01
C'est vous.

498
00:40:03 --> 00:40:04
Le garçon du cirque.

499
00:40:04 --> 00:40:06
Non, c'est mon problème.

500
00:40:07 --> 00:40:08
C'est toi Robin ?

501
00:40:08 --> 00:40:09
- Oui.
- Tu es un monstre.

502
00:40:10 --> 00:40:12
C'est terminé. J'ai gagné.

503
00:40:13 --> 00:40:15
Vous devriez y aller.

504
00:40:15 --> 00:40:16
Non.

505
00:40:17 --> 00:40:18
Attends.

506
00:40:28 --> 00:40:29
C'est impossible.

507
00:40:30 --> 00:40:31
Pourquoi donc ?

508
00:41:03 --> 00:41:04
Il est à fond.

509
00:41:04 --> 00:41:07
DONNA - Ça va ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Les Titans ont besoin de vous.

510
00:41:11 --> 00:41:12
SUPPRIMER

511
00:41:43 --> 00:41:45
- Allô ?
- C'est moi.

512
00:41:46 --> 00:41:49
Ton petit jeu avec les Titans,

513
00:41:52 --> 00:41:53
j'arrête.

514
00:41:56 --> 00:41:57
Ah bon ?

515
00:41:57 --> 00:41:59
Oui.

516
00:42:00 --> 00:42:01
C'est fini.

517
00:42:03 --> 00:42:05
Et tu ne peux rien y faire.

518
00:42:29 --> 00:42:30
Courez !

519
00:42:31 --> 00:42:32
C'est quoi, ça ?

520
00:43:13 --> 00:43:14
Ça va ?

521
00:43:14 --> 00:43:15
Oui.

522
00:43:16 --> 00:43:17
Recule.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

523
00:43:45 --> 00:43:50
JERICHO EST EN VIE

524
00:43:53 --> 00:43:57
LA TOUR

525
00:44:06 --> 00:44:07
Rachel ?

526
00:44:08 --> 00:44:09
Que fais-tu ici ?

527
00:44:09 --> 00:44:10
Je te cherchais.

528
00:44:11 --> 00:44:12
Que s'est-il passé ?

529
00:44:13 --> 00:44:14
Je...

530
00:44:15 --> 00:44:17
Tu ne vas pas le croire.

531
00:44:20 --> 00:44:25
Un commando a pris la Tour d'assaut
et nous a kidnappés, Conner et moi.

532
00:44:25 --> 00:44:27
Rapprochez-vous du sujet.

533
00:44:33 --> 00:44:35
Je me suis retrouvé
aux laboratoires Cadmus et...

534
00:44:37 --> 00:44:39
ils m'ont trituré le cerveau.

535
00:44:40 --> 00:44:41
C'est ignoble.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

536
00:44:41 --> 00:44:43
- C'est...
- ...ignoble.

537
00:44:59 --> 00:45:00
Gar ?

538
00:45:03 --> 00:45:05
Ça va ?

539
00:45:35 --> 00:45:36
Ouvrez-moi !

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.